

# كتاب الفنون الديني

مجموعة نهاد السعيد

مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية

الرياض ١٤٠٥ / ١٩٨٥

## THE NUHAD Es-SAID COLLECTION OF Islamic Metalwork

KING FAISAL CENTER  
FOR RESEARCH AND ISLAMIC STUDIES  
RIYADH 1405 / 1985



# مجموّعة نهاد السعيد

لقد تطور أسلوب تطعيم الأواني المصنوعة من النحاس الأصفر والبرونز وتحليتها بالذهب والفضة تطوراً لا نظير له في تاريخ الحضارة الإسلامية وسوف يبق واحداً من أبرز المجازات الفنية . وإن الغنى والروعة والدقة في حفظ التناقض بين التصميم الأساسي والسطح والشكل ، بالإضافة إلى المقدرة الفائقة على اخضاع أكثر الأنماط الفنية تعقيداً إلى الأسلوب الفني الدقيق ، كل ذلك يجسد المثل العليا لتقليد الفن الإسلامي ويفسر ما تتمتع به هذه الأعمال من مثل هذه المكانة العالمية العالية .

إن مجموّعة نهاد السعيد تمثل - دون شك - واحدة من أكثر المجموعات الفنية جمالاً ، من نوعها ، يتم جمعها بواسطة فرد واحد . بل إن هنالك القليل جداً من المتاحف العالمية التي تفوقها في هذا المضمار . وإن أكثر ما يثير دهشتنا واعجابنا علمنا بأن نهاد قد قام بتجمّيع هذه المقتنيات الثمينة في فترة وجيزة لا تتجاوز الثلاث سنوات في وقت أصبحت فيه مثل هذه القطع الفنية أكثر ندرة وغلاءً . وعندما شاهد المجموعة فسوف نلاحظ أن كافة الأساليب والأنماط الفنية الرئيسية التي ظهرت خلال فترة تطور الأشغال المعدنية المطعمية والمحلاة ، ممثلة تثيلاً رائعأً .

وفيما يبدو أن هذا الفن قد ظهر أول ما ظهر في هرات خلال القرن الثاني عشر وقد أصبحت هرات من أكبر المراكز التي تطور فيها هذا الفن (الأرقام ١ - ٥) ، ومن هناك انتشر هذا الأسلوب الفني غرباً إلى الموصل (الرقم ١٢) ثم انتشر بعدها إلى شمال الجزيرة العربية (الأرقام ٧ - ١١) وسوريا (الرقم ١٢) ومصر (الأرقام ١٣ - ١٩ ، ١٦ - ٢٣) .

إن مفاتحي الكعبة (الذين يرجع أنها صنعاً في مكة نفسها) يربزان جانبأً ، لا يعرفه الكثيرون ، عن التقليد الفني الحجازي الذي كان متزايداً خلال القرنين الثالث عشر والرابع عشر . هذا بالإضافة إلى التطورات الفنية الأخرى التي ظهرت في القرن الرابع عشر في كل من فارس (رقم ٢٤) ، توريد هيرات (رقم ٢٥) سفافيد بيلران (رقم ٢٦) وفي سلطنة دهلي (رقم ٢٧) ، وقد مثلت جميعها تثيلاً رائعأً .

ومركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية يشعر بالإعتزاز بعرض هذه المجموّعة الفريدة في معرضه الافتتاحي ويود أن يعبر عن تقديره للسيدة سلمى السعيد لمساعدتها في جعل هذا العرض ممكناً ، إذ أن هذه هي المرة الأولى التي تعرض فيها هذه المجموّعة للجمهور في العالم الإسلامي .

ولئن كان نهاد السعيد يعتقد اعتقاداً جازماً بأن من الواجب على العالم العربي أن يتفهم موروثه الحضاري ويدرك قيمه ومثله ، كما كان يأمل أن تكون مجموعته مثالاً يحتذى وشاهدأً على ما يمكن أن يقدمه الأفراد ، فإن مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية ينتهز هذه الفرصة ليعبر عن إعجابه بهذا الإنجاز ، ويدعو جميع القادرين من المسلمين إلى المساهمة في حفظ وأحياء التراث الإسلامي خدمة لدينهم وأمتهم وللإنسانية جماء .



# THE NUHAD ES-SAID COLLECTION

*The technique of inlaying gold, silver and copper into the surface of brass and bronze vessels was developed in an unequalled degree within Islamic culture, and remains one of its outstanding artistic achievements. The richness of effect, the perfect integration of design with surface and form, and the ability to render the most complex patterns in an exacting and difficult technique, embody the highest ideals of the Islamic artistic tradition, and explain why these objects have universally been held in such high esteem.*

*The Nuhad Es-Said Collection is undoubtedly one of the finest of its kind put together by an individual collector. There are indeed few museums in the world which can surpass it.*

*This is all the more extraordinary considering that he built it up over a period of only three years, at a time when such pieces had already become exceedingly rare.*

*All the main styles in the long development of inlaid metalwork are admirably represented. It appears that the first great centre where the technique was fully developed, was Herat during the second half of the 12th century (numbers 1-5). From there, the technique spread westwards, initially to Mosul (number 6), and subsequently to the Northern Jazira (number 7-11) Syria (number 12) and Egypt (numbers 13-16, 19-23).*

*The two keys for the Kaaba, probably made in workshops in Makkah itself (numbers 17, 18), illustrate a little known aspect of the thriving artistic tradition of the Hijaz during the 13th and 14th centuries.*

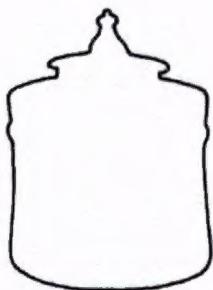
*Other important artistic developments in 14th century Fars (number 24), in Timurid Herat (number 25), in Safavid Iran (number 26) and in Sultanate Dehli (number 27) are also magnificently represented.*

*The King Faisal Center for Research and Islamic Studies is proud to show this distinguished collection as part of its inaugural exhibition and would like to express its gratitude to Mrs. Salma Es-Said for making it possible. It is the first time that the collection has been shown publicly in the Islamic world. Nuhad Es-Said believed strongly that an understanding of its cultural heritage is important to the Arab world. He wished his collection to set an example of what can be done by a single individual.*

*The Center intends this occasion to be a tribute to his achievement and an inspiration to other Muslims. We all benefit from his example and share his aspirations.*





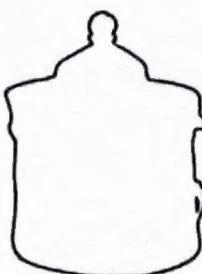


محبرة

الغطاء العلوي: إيران ، أوائل القرن الرابع عشر/العاشر  
 الجسم والغطاء السفل: هرات ، النصف الثاني من القرن السادس/الثاني عشر  
 سبيكة مسربة من أربعة معادن ومتقطعة بالفضة والنحاس ومركب كهاري أسود  
 الارتفاع: ١٢,٧ سم  
 القطر: ١٠ سم

**INKWELL**

Upper lid: Iran, early 4th / 10th century  
 Body and lower lid: Herat, second half of the 6th/12th century  
 Cast four-metal alloy, inlaid with silver, copper and a black compound  
 Height: 12.7cm  
 Diameter: 10cm



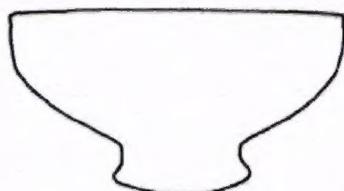
محبرة

هرات ، أوائل القرن السابع / الثالث عشر  
 سبيكة مسربة من أربعة معادن ومتقطعة بالفضة ومركب كهاري أسود  
 الارتفاع: ١٣,٥ سم  
 القطر: ١٠,٥ سم

**INKWELL**

Herat, early 7th / 13th century  
 Cast four-metal alloy, inlaid with silver and a black compound  
 Height: 13.5cm  
 Diameter: 10.5cm



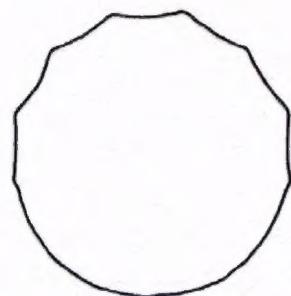


سلطانية بساق

هيرات ، أوائل القرن السابع / الثالث عشر  
سيكة من البرونز ذات محترى قصديرى عالى ونمطنة بالفضة  
الارتفاع : ٨,٧ سم  
النطر : ١٩,٥ سم

**STEM BOWL**

Herat, early 7th / 13th century  
Cast high-tin bronze, inlaid with silver  
Height: 8.7cm  
Diameter: 19.5cm



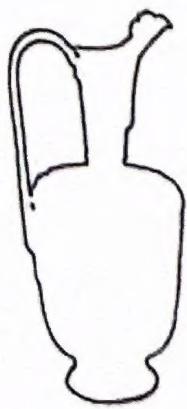
بجمرة عنور مقرعة

خراسان ، أواخر القرن السادس / الثاني عشر أو أوائل القرن السابع / الثالث عشر  
لحاس أصفر مطروق ونمطنة بالفضة  
الارتفاع : ٢,٧ سم  
النطر : ١٥,٢ سم

**DISH INCENSE BURNER**

Khurasan, late 6th / 12th or early 7th / 13th century  
Beaten brass, inlaid with silver  
Height: 2.7cm  
Diameter: 15.2cm





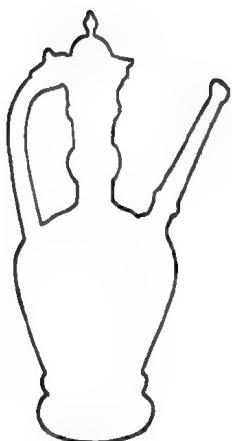
إسقي

هرات ، أواخر القرن السادس / الثاني عشر أو أوائل القرن السابع/ثالث عشر  
لحاس أصفر مطروق ونقطضم بالفضة والنحاس وربما بمركب كهاري أسود  
الارتفاع : ٤٤,٥ سم

**EWER**

Herat, late 6th / 12th or early 7th / 13th century  
Beaten brass, inlaid with silver,  
copper and probably a black compound  
Height: 44,5cm





إيريق

من خصيصاً لابي القاسم محمد بن سانجوار شاه الموصل ،  
النصف الأول من القرن السابع / الثالث عشر  
نحاس أصفر مطروق ومؤلم بالفضة  
الارتفاع : ٤٤ سم

**EWER**

Made for Abu 'l-Qasim Mahmud ibn Sanjar Shah  
Mosul, first half of the 7th / 13th century  
Beaten brass, inlaid with silver  
Height: 44cm



### شمadan



سيرت، منتصف القرن السابع / الثالث عشر  
سيكة من البرونز محترفة على قدر عالٍ من الفصدير ومتقطعة بالفضة والذهب  
الارتفاع: ٢٠,٣ سم  
القطر: ١٩,٧ سم

### CANDLESTICK

Siirt, mid 7th / 13th century  
Cast high-tin bronze, inlaid with silver and gold  
Height: 20.3cm  
Diameter: 19.7cm

### شمadan

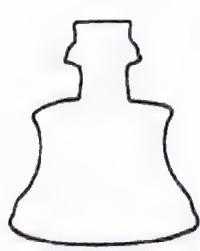


سيرت، النصف الثاني من القرن السابع / الثالث عشر  
سيكة برونز ذات محترف فصيري عالٍ ومتقطعة بالفضة والذهب  
الارتفاع: ٢٠,٨ سم  
القطر: ١٩ سم

### CANDLESTICK

Siirt, second half of the 7th / 13th century  
Cast high-tin bronze, inlaid with silver and gold  
Height: 20.8cm  
Diameter: 19cm

### شمadan



صنعت خصيصاً لـ محمد بن صدر الدين يوسف بن صالح الدين  
سيرت، أوائل القرن الثامن / الرابع عشر  
سيكة برونز ذات محترف فصيري عالٍ ومتقطعة بالفضة والذهب  
الارتفاع: ٢٠,٠ سم  
القطر: ١٩ سم

### CANDLESTICK

Made for Muhammad ibn Sadr al-Din Yusuf ibn Salah al-Din  
Siirt, early 8th / 14th century  
Cast high-tin bronze, inlaid with silver and gold  
Height: 20.5cm  
Diameter: 19cm



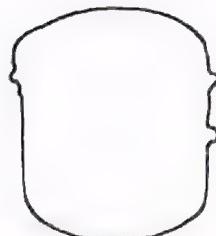


إيسريق

سيرت ، أواخر القرن السابع / الثالث عشر أو الثامن / الرابع عشر  
سيكة من البرونز ذات عنق قصديرى عالى و مطعنة بالفضة  
الارتفاع : ٢٢.٦ سم

**EWER**

Siirt, late 7th / 13th or early 8th / 14th century  
Cast high-tin bronze, inlaid with silver  
Height: 22.6cm



علبة أسطوانية

الجزيره ، منتصف القرن السابع / الثالث عشر  
لحاس أصفر مطروق ومطعنه بالثحاس والفضة  
الارتفاع : ٩ سم  
النطэр : ٩.٥ سم

**CYLINDRICAL BOX**

The Jazira, mid 7th / 13th century  
Beaten brass, inlaid with copper and silver  
Height: 9cm  
Diameter: 9.5cm



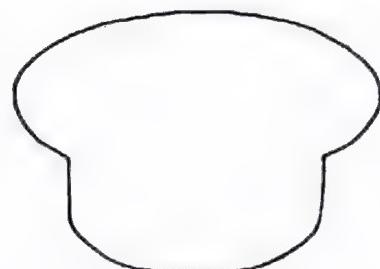


شمadan

القاهرة ، قرابة ٦٧٠ / ١٢٧٠  
سيكة من النحاس الأصفر مطلية بالفضة  
الارتفاع : ١٧.٩ سم  
القطر : ١٩.٥ سم

**CANDLESTICK**

Cairo, circa 670 / 1270  
Cast brass, inlaid with silver  
Height: 17.9cm  
Diameter: 19.5cm



طست

سوريا ، قرابة ٤٠ - ٦٤٠ / ٦٤٠ - ١٢٦٠  
نحاس أصفر مطروق ومتضمن بالفضة  
الارتفاع : ١٨.٦ سم  
القطر : ٤٥.٤ سم

**Basin**

Syria, circa 640 - 60 / 1240 - 60  
Beaten brass, inlaid with silver  
Height: 18.6cm  
Diameter: 45.4cm





### علبة بنور

صنعت خصيصاً للسلطان محمد بن قلاون  
مصر أو سوريا ، ٦٩٣ - ٧٤١ / ١٢٩٤ - ١٣٤٠  
الارتفاع : ٧.٤ سم  
القطر : ١١.١ سم

### INCENSE BOX

Made for Sultan Muhammad ibn Qala'un  
Egypt or Syria, 693 - 741 / 1294 - 1340  
Beaten brass, inlaid with gold and silver  
Height: 7.4cm  
Diameter: 11.1cm



### صندوق أقلام

لحاس أصفر مطروق ومحظوم بالذهب والفضة ومركب كهاروي أسود  
الارتفاع : ٤.٥ سم  
الطول : ٢٤.٣ سم  
العرض : ٥.٥ سم

### PEN CASE

Syria, first half of the 8th / 14th century  
Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound  
Height: 4.5cm  
Length: 24.3cm  
Width: 5.5 cm



### مفتاح الكعبة

مكة (على الراجح) النصف الثاني من القرن السابع / الثالث عشر  
سيكيك من البرونز مطعم بالفضة  
الطول : ٢٨.٥ سم

### KA'ABA KEY

Probably Mecca, second half of the 7th / 13th century  
Cast bronze, inlaid with silver  
Length: 28.5cm



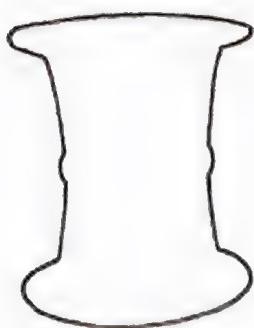
### مفتاح الكعبة

مكة (على الراجح) فراغة / ٧٤٠ / ١٣٤٠  
لولاذ مطعم بالفضة  
الطول : ٢٩ سم

### KA'ABA KEY

Probably Mecca, circa 740 / 1340  
Steel, inlaid with silver  
Length: 29cm





حامل صينية

صر لـ سوريا، ١٣ - ٧٥٥ / ١٢ - ١٣٥٦

سكة من النحاس الامبر نطمنة بالذهب والفضة ومركب كهاري اسود

الارتفاع: ٢٢.٦ سم

النطر: ٢٤.٤ سم

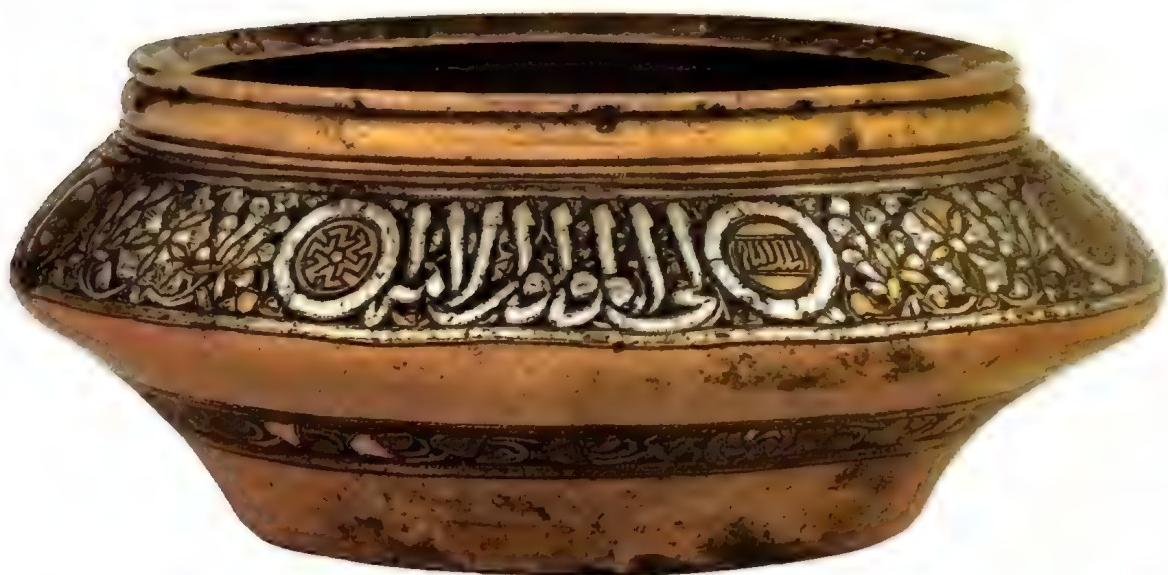
TRAY STAND

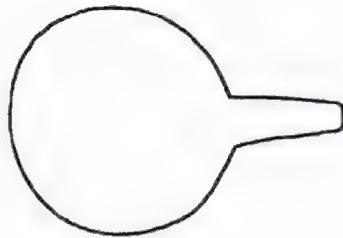
Egypt or Syria, 743 - 55 / 1342 - 54

Cast brass, inlaid with gold, silver and a black compound

Height: 22.6cm

Diameter: 24.4cm





### سلطانية حمام

مصر أو سوريا، ٦٤٨ - ٧٦٢ / ١٣٤٦ - ١٧

لحاس أصفر مطروق نحيف باللحب والفضة ومركب كهاوي أسود

الارتفاع: ٦.٢ سم

الطول: ٢٠.٧ سم

القطر: ١٣.٥ سم

### HAMMAM BOWL

Egypt or Syria, 748 - 62 / 1347 - 61

Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound

Height: 6.2cm

Length: 20.7cm

Diameter: 13.5cm



### سلطانية صغيرة

مصر أو سوريا، فراغة، ٦٥٤ - ٧٦٢ / ١٣٦١ - ٥٤

لحاس أصفر مطروق ونحيف باللحب والفضة ومركب كهاوي أسود

الارتفاع: ٦.٥ سم

القطر: ١٥ سم

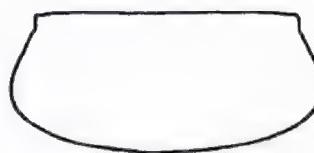
### SMALL BOWL

Egypt or Syria, circa 755 - 62 / 1354 - 61

Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound

Height: 6.5cm

Diameter: 15cm



### سلطانية

مصر أو سوريا، ٦٤٧ - ٤٦ / ٧٤٨ - ٤٦

سيكة لحاس أصفر نحيف بالفضة واللحب ومركب كهاوي أسود

الارتفاع: ١٠.٣ سم

القطر: ٢٣.٥ سم

### BOWL

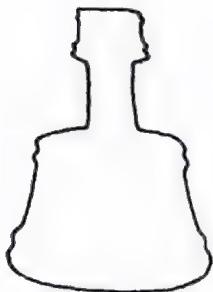
Egypt or Syria, 747 - 8 / 1346 - 7

Cast brass, inlaid with silver gold and a black compound

Height: 10.3cm

Diameter: 23.5cm





شمعدان

سوريا ، قرابة ٧٧٠ - ٥٠ / ١٣٧٠ - ٥٠

لحاس أصفر مطروق ومحاط بـالذهب والفضة ومركب كيابي أسود

الارتفاع : ٢١,٧ سم

القطر : ١٧,٧ سم

#### CANDELSTICK

Syria, circa 750 - 70/ 1350 - 70

Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound

Height: 21.7cm

Diameter: 17.7cm



سلطانية

فارس ، قرابة ٧٧٥ - ٥٠ / ١٣٧٥ - ٥٠

سيكة من النحاس الأصفر مطعمة بالفضة والذهب

الارتفاع : ١٢,٥ سم

القطر : ٢٥,١ سم

#### BOWL

Fars,circa 750 - 75 / 1350 - 75

Cast brass, inlaid with silver and gold

Height: 12.5cm

Diameter: 25.1cm





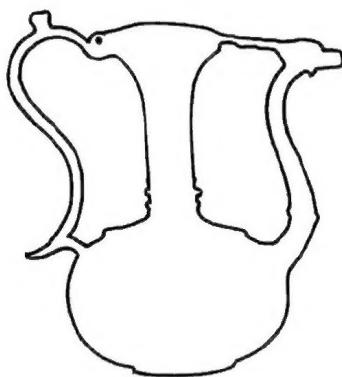
كوز

صنف حسین بن مبارک شاه  
هزاره ، ۸۸۹ / ۱۴۸۴  
سیکه من النحاس الاصفر نمطمنة بالفضة والنحاس  
الارتفاع : ۱۵.۷ سم  
القطر : ۱۳ سم

JUG

Made by Husayn ibn Mubarak Shah  
Herat, 889 / 1484  
Cast brass, inlaid with silver and gold  
Height: 15.7cm  
Diameter: 13cm





ابريق

سلطنة دلهي ، القرن الثامن / الرابع عشر  
سيكة من البرونز مطعمية بالفضة  
الارتفاع : ٣١,٧ سم

**EWER**

Delhi sultanate, 8th / 14th century  
Cast bronze, inlaid with silver  
Height: 31.7cm





### كشكول

صنع حاجي كبس اصفهان على الارجح ، ١٠١٥ / ١٦٠٧ - ٦  
فولاذ مصقول و مطلي بالذهب  
الارتفاع : ٨,٢ سم  
الطول : ٢١,٥ سم

### KASHKUL

Made by Haji cAbbas  
Probably Isfahan, 1015 / 1606 - 7  
Steel, cut and overlaid with gold  
Height: 8.2cm  
Length: 21.5cm



### مجمرة بخور

صنعت خصيصاً للسلطان محمد بن قلاون

بسر لـ سوريا ، ٢٩٣ - ٧٤١ / ١٢٩٤ - ١٣٤٠

مخلص اشرف مطرب و معظم بالنفث والفضة و مرکب كباري اسود

الارتفاع : ٣٦.٥ سم

النطر : ١٦.٥ سم

### INCENSE BURNER

Made for Sultan Muhammad ibn Qala'un

Egypt or Syria, 693 - 741 / 1294 - 1340

Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound

Height: 36.5 cm

Diameter: 16.5 cm